

Dan

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 וְעֶשְׂרִים מֵאָה לְאַחַד־רֶפְנִיָּא מְלָכוּתָא עַל־ וְהָקִים דְּרִיּוֹשׁ קָדָם שְׂפָר־ בִּי־דְרָגוֹ
и-двадесет сто сатрапа царством над и-постави Даријем пред би-драго
[H6243](#) [H3969](#) [H0324](#) [H4437](#) [H5922](#) [H6966](#) [H1868](#) [H6925](#) [H8232](#)
דִּי לְהֹוֹן בְּכֹל־ מְלָכוּתָא :
да буду у-целом царству
[H1934](#) [H1768](#) [H4437](#) [H3606](#)

Svide se Dariju te postavi nad carstvom sto i pedeset upravitelja da budu nad svim carstvom;

2 וְעֵלָא מְנַהוֹן סְרַבִּין תְּלָתָא דִּי דְנִיָּאל קַד־ מְנַהוֹן דִּי־ לְהֹוֹן
а-над-њима од-њих од-њих тројицу председника од-њих би да од-њих
[H5924](#) [H4481](#) [H5632](#) [H8532](#) [H1768](#) [H1841](#) [H2298](#) [H4481](#) [H1934](#)
אַחַד־רֶפְנִיָּא אֵלִין יְהִבִּין לְהוֹן טַעֲמָא וּמְלָכָא לָא־ לְהוֹן נֹזֶק :
сатрапи ови давали им рачун и-цар не-би имао штете
[H0324](#) [H0459](#) [H3052](#) [H2941](#) [H4430](#) [H3809](#) [H1934](#) [H5142](#)

a nad njima tri starešine, od kojih jedan беše Danilo, kojima će upravitelji davati račune da ne bi caru bilo štete.

3 אֲדִין דְנִיָּאל דְנָה הָנָא מִתְנַצֵּחַ עַל־ סְרַבִּיא וְאַחַד־רֶפְנִיָּא כָּל־ קָבֵל
тада Данило овај бијаше над надвисивао председницима и-сатрапима јер зато
[H0116](#) [H1841](#) [H1836](#) [H1934](#) [H5922](#) [H5330](#) [H5632](#) [H0324](#) [H3606](#)
דִּי רוּחַ וְתִירָא בְּהַ וּמְלָכָא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל־ כָּל־
што дух изванредан бијаше-у-њему и-цар намисли да-га-постави над целим
[H1768](#) [H7308](#) [H3493](#) [H4430](#) [H6246](#) [H6966](#) [H5922](#) [H3606](#)
מְלָכוּתָא :
царством
[H4437](#)

A taj Danilo nadvišivaše starešine i upravitelje, jer u njemu беše velik duh i car mišljaše da ga postavi nad svim carstvom svojim.

4 אֲדִין סְרַבִּיא וְאַחַד־רֶפְנִיָּא הוּוּ בָעִין עֵלָה לְהַשְׁכָּחָה לְדְנִיָּאל
тада председници и-сатрапи почеше тражити разлог да-нађу против-Данила
[H0116](#) [H5632](#) [H0324](#) [H1934](#) [H1156](#) [H5931](#) [H7912](#) [H1841](#)
מִצָּד מְלָכוּתָא וְכֹל־ עֵלָה וְשָׁחִיתָהּ לָא־ יְכַלִּין לְהַשְׁכָּחָה כָּל־ קָבֵל
у-погледу царства али-никакав разлог ни-ману не моглоше да-нађу јер зато
[H6655](#) [H4437](#) [H3606](#) [H5931](#) [H7844](#) [H3809](#) [H3202](#) [H7912](#) [H3606](#) [H6903](#)
דִּי מְהִימָן הוּוּ וְכֹל־ שָׁלוֹן וְשָׁחִיתָהּ לָא־ הַשְׁתַּכַּחַת עֲלוּהֵי :
бијаше веран и-никаква грешка ни-мана не на-њему нађе-се
[H1768](#) [H0540](#) [H1932](#) [H3606](#) [H7960](#) [H7844](#) [H3809](#) [H7912](#) [H5922](#)

Tada starešine i upravitelji gledahu kako bi našli šta da zamere Danilu radi carstva; ali ne mogahu naći zabave ni pogreške, jer беše veran, i ne nalažаше se u njega pogreške ni mane.

עֲלָא	כֹּל-	דָּגָה	לְדַנְיָאֵל	נְהַשְׁכַּח	לָא	דִּי	אֲמַרְיִן	אֵלֵיהֶם	גְּבַרְיָא	אֲדִין	5
разлог	никакав	овог	на-Данила	наћи	нећемо	да	рекоше	они	људи	тада	
H5931	H3606	H1836	H1841	H7912	H3809	H1768	H0560	H0479	H1400	H0116	
			ס	אֱלֹהֵיהֶם:	בְּדַת	עֲלֵיהֶם	הַשְׁכַּחְנָה	לְהֵן			
			¶	Бога-његовог	y-закону	на-њему	нађемо	осим-ако			
				H0426	H1882	H5922	H7912	H3861			

Tada rekoše oni ljudi: Nećemo naći na tog Danila ništa, ako ne nađemo šta na nj radi zakona Boga njegovog.

לָהּ	אֲמַרְיִן	וְכֵן	מַלְכָּא	עַל-	הִנָּשִׁי	אֵלֵין	וְאַחַשְׁדָּרְפָּנֵא	סָרְכֵי	אֲדִין	6	
му	рекоше	и-овако	цара	на	навалиоше	ови	и-сатрапи	председници	тада		
	H0560	H3652	H4430	H5922	H7284	H0459	H0324	H5632	H0116		
								דְּרִינֵשׁ	מַלְכָּא	לְעֵלְמִין	חַיִּי:
								живи	царе	довека	Дарије
								H2418	H4430	H5957	H1868

Tada dođoše starešine i upravitelji k caru, i rekoše mu ovako: Darije care, da si živ довека!

	הַדְּבַרְיָא	וְאַחַשְׁדָּרְפָּנֵא	סַנְיָא	מַלְכוּתָא	סָרְכֵי	וְכָל	אֲתֵיעֵטוּ		7		
	саветници	и-сатрапи	намесници	царства	председници	сви	договорише-се				
	H1907	H0324	H5460	H4437	H5632	H3606					
	דִּי-	כֹּל-	דִּי	וּלְתַקְפָּהּ	מַלְכָּא	קִיּוֹם	לְקִיּוּמָהּ	וּפְחֻתָּא			
	ко	свако	да	и-да-ојачаш	цареву	уредбу	да-утврдиш	и-управитељи			
	H1768	H3606	H1768	H8631	H4430	H7010	H6966	H6347			
מִנְדָּךְ	לְהֵן	תְּלִישִׁין	יּוֹמִין	עַד-	וְאִנְשֵׁי	אֱלֹהֵי	כֹּל-	מִן-	בְּעוּ	יִבְעָהּ	
од-тебе	осим	тридесет	дана	за	или-човека	бога	било-ког	од	молбу	затражи	
H4481	H3861	H8533	H3118	H5705	H0606	H0426	H3606	H4481	H1159	H1156	
								מַלְכָּא	יִתְרָמָא	לְגַב	אַרְיוּתָא:
								царе	да-буде-бачен	y-јаму	лавовску
								H4430	H7412	H1358	H0744

Sve starešine u carstvu, poglavari i upravitelji, većnici i vojvode dogovoriše se da se postavi carska naredba i oštra zabrana da ko bi se god zamolio za šta kome god bogu ili čoveku za trideset dana osim tebi, care, da se baci u jamu lavovsku.

לְהַשְׁנִיחָהּ	לָא	דִּי	כְּתָבָא	וְתִרְשָׁם	אַסְרָא	תְּקִים	מַלְכָּא	כְּעֵן	8
да-се-промени	не-може	које	писмо	и-потпиши	забрану	утврди	царе	сада	
H8133	H3809	H1768	H3792	H7560	H0633	H6966	H4430	H3705	
			תְּעֲדָא:	לָא	דִּי-	וּפְרָס	מִדִּי	כְּדַת-	
			може-се-опозвати	не	који	и-персијском	мидијском	по-закону	
			H5709	H3809	H1768	H6540	H4076	H1882	

Zato, care, postavi tu zabranu i napiši da se ne može promeniti, po zakonu midskom i persijskom, koji je nepromenljiv.

וְאַסְרָא:	כְּתָבָא	רְשָׁם	דְּרִינֵשׁ	מַלְכָּא	דָּגָה	כְּבָל	כֹּל-	9
и-забрану	писмо	потписао-је	Дарије	цар	тога	зато	стога	
H0633	H3792	H7560	H1868	H4430	H1836	H6903	H3606	

I car Darije napisa knjigu i zabranu.

וְדָנִיֵּאל וְרָע דָּי-רָשִׁים כְּתָבָא עַל לְבֵיתָהּ וְכוּיִן
и-прозори у-кућу-своју оде документ потписан-је да сазна чим а-Данило
[H3551](#) [H1005](#) [H5954](#) [H3792](#) [H7560](#) [H1768](#) [H3046](#) [H1768](#) [H1841](#)

פְּתִיחוּ לָהּ בְּעִלְיָתָהּ נִגְדַּת יְרוּשָׁלַיִם וְזִמְנֵינָהּ תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא וְהוּא
отворени бејаху-му соби у-горњој-соби према Јерусалиму и-три и-три на-дан он
[H1932](#) [H3118](#) [H8532](#) [H2166](#) [H3390](#) [H5049](#) [H5952](#) [H6606](#)

בְּרָךְ עַל-בְּרָכוֹהִי וּמִצְלָא וּמִוֹרָא קָדָם אֱלֹהִים כָּל-קָבֵל
на клечаше своја колена-своја и-молаше-се и-захваљивао пред Богом-својим зато
[H6739](#) [H1291](#) [H5922](#) [H1289](#) [H6925](#) [H3029](#) [H6925](#) [H3606](#) [H0426](#) [H6903](#)

דָּי-הוּא עֲבָד מִן-קִדְמַת דְּנָה: ס
што бијаше чинећи од раније овако
[H1836](#) [H6928](#) [H4481](#) [H5648](#) [H1934](#) [H1768](#)

A Danilo kad dozna da je knjiga napisana, otide svojoj kući, gde behu otvoreni prozori u njegovoj sobi prema Jerusalimu, i padaše na kolena svoja tri puta na dan i moljaše se i hvalu davaše Bogu svom kao šta činjaše pre.

אָדִין וְגַבְרִיאֵל אֵלֶּיךָ תְּרַנְּשׁוּ וְהִשְׁכַּחוּ לְדָנִיֵּאל בְּעֵא וּמִתְחַנְּנֵן קָדָם
тада људи они навалиоше и-нађоше Данила где-моли и-преклиње пред
[H0116](#) [H1400](#) [H0479](#) [H7284](#) [H7912](#) [H1841](#) [H1156](#) [H2604](#) [H6925](#)

אֱלֹהִים:
Богом-својим
[H0426](#)

Tada se sabraše oni ljudi, i nađoše Danila gde se moli i pripada Bogu svom.

בְּאִדִּין קְרִיבוּ וְאָמְרִין קָדָם-מְלָכָא עַל-אֶסְרָא מְלָכָא הֲלָא אֶסְרָא
тада приступили и-рекли пред царем о забрани царевеј зар-не забрану
[H0116](#) [H7127](#) [H0560](#) [H6925](#) [H4430](#) [H5922](#) [H0633](#) [H4430](#) [H3809](#) [H0633](#)

רְשָׁמַת דָּי כָּל-אִנְשׁ דָּי-יִבְעָהּ מִן-כָּל-אֱלֹהִים וְאִנְשׁ
потписа да сваки човек који затражи-молбу од било-ког бога или-човека
[H7560](#) [H1768](#) [H3606](#) [H0606](#) [H1768](#) [H1156](#) [H4481](#) [H3606](#) [H0426](#) [H0606](#)

עַד-יוֹמִין תִּלְתִּין לְהֵן מִנְּךָ מְלָכָא יִתְרָמָא לְגֹב אַרְוִיתָא עָנָה
за дана тридесет осим царе од-тебе да-буде-бачен лавовску ариотта одговори
[H5705](#) [H3118](#) [H8533](#) [H3861](#) [H4481](#) [H4430](#) [H7412](#) [H1358](#) [H0744](#) [H6032](#)

מְלָכָא וְאָמַר יְצִיבָא מְלִתָּא כְּדַת-מְדִי וּפְרָס דָּי-לָא
цар и-рече истина-је ствар по-закону мидијском и-персијском који не
[H4430](#) [H0560](#) [H3330](#) [H4406](#) [H1882](#) [H4076](#) [H6540](#) [H1768](#) [H3809](#)

תְּעָדָא:
може-се-опозвати
[H5709](#)

I otidoše te rekoše caru za carsku zabranu: Nisi li napisao zapovest, da ko bi se god zamolio kome god bogu ili čoveku za trideset dana, osim tebi, care, da se baci u jamu lavovsku? Car odgovori i reče: Tako je po zakonu midskom i persijskom, koji je nepromenljiv.

13 בֹּאדִין עָנָו וְאָמְרִין קָדָם מַלְכָּא דִּי דְנִיָּאל דִּי מִן בְּנֵי
 синова од који-је Данило да царем пред и-рекоше одговорише тада
[H1123](#) [H4481](#) [H1768](#) [H1841](#) [H1768](#) [H4430](#) [H6925](#) [H0560](#) [H6032](#) [H0116](#)

נְלוּתָא דִּי יְהוּדָא לֹא-שָׁם [עֲלִידָן] (עֲלִידָן) מַלְכָּא טַעַם וְעַל-
 ни-на пажњу царе (на-тебе) [на-тебе] обраћа не јудејског [ознака] изгнанства
[H5922](#) [H2942](#) [H4430](#) [H5921](#) [H5922](#) [H7761](#) [H3809](#) [H3061](#) [H1768](#) [H1547](#)

אָסְרָא דִּי רִשְׁמַתָּ וְזַמְנִין תְּלַתָּה בְּיּוֹמָא בְּעָא בְּעוֹתָהּ :
 молитву-своју моли на-дан пута и-три си-потписао коју забрану
[H1159](#) [H1156](#) [H3118](#) [H8532](#) [H2166](#) [H7560](#) [H1768](#) [H0633](#)

Tada odgovoriše i rekoše caru: Danilo, koji je između roblja Judina, ne hajе za te, care, ni za zabranu koju si napisao, nego se moli tri puta na dan svojom molitvom.

14 אָדִין מַלְכָּא כְּדִי מַלְתָּא שָׁמַע שְׂנִיא בְּאִשׁ עֲלוּהִי וְעַל דְנִיָּאל שָׁם
 стави Данила и-на због-њeга се-ожалости вeома чу реч кад цар тада
[H7761](#) [H1841](#) [H5922](#) [H5922](#) [H0888](#) [H7690](#) [H8086](#) [H4406](#) [H1768](#) [H4430](#) [H0116](#)

בָּל לְשׂוֹבוֹתָהּ וְעַד מַעְלִי שְׁמֵשָׁא הָוּא מִשְׁתַּדֵּר לְהַצִּלוֹתָהּ :
 да-га-избави срце заласка и-до да-га-избави
[H5338](#) [H7712](#) [H1934](#) [H8122](#) [H4606](#) [H5705](#) [H7804](#) [H1079](#)

Tada car čuvši to ožalosti se vrlo, i naumi da izbavi Danila, i trudaše se do zahoda sunčanog da ga izbavi.

15 בֹּאדִין גְּבַרְיָא אֱלֹדִי הִרְגִישׁוּ עַל- מַלְכָּא וְאָמְרִין לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא דִּי-
 да царе знај цару и-рекоше цара на навалиоше они људи тада
[H1768](#) [H4430](#) [H3046](#) [H4430](#) [H0560](#) [H4430](#) [H5922](#) [H7284](#) [H0479](#) [H1400](#) [H0116](#)

דָּת לְמִדְיָי וּפְרָס דִּי-כָל- אָסְרָא וּקְיָם דִּי- מַלְכָּא
 цар коју нити-уредба забрана ниједна је-такав-да и-персијски мидијски закон
[H4430](#) [H1768](#) [H7010](#) [H0633](#) [H3606](#) [H1768](#) [H6540](#) [H4076](#) [H1882](#)

יְהִקִּים לְהַשְׁנִיחָהּ : לֹא
 да-се-промени не-може утврди
[H8133](#) [H3809](#) [H6966](#)

Tada oni ljudi sabraše se kod cara i rekoše caru: Znaj, care, da je zakon u Midijana i Persijana da se nikakva zabrana i naredba koju postavi car, ne menja.

16 בֹּאדִין מַלְכָּא אָמַר וְתִיתִיו לְדְנִיָּאל וּרְמֹו לְגָבָא דִּי אַרְיוֹתָא
 лавовску [ознака] у-јаму и-бацише-га Данила и-дovedоше нареди цар тада
[H0744](#) [H1768](#) [H1358](#) [H7412](#) [H1841](#) [H0858](#) [H0560](#) [H4430](#) [H0116](#)

עֲנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְדְנִיָּאל אֱלֹהֶךָ דִּי [אֲנַתְהָן] (אֲנַתְהָן) פְּלַח- לָהּ בְּתַדִּיָּא
 одговори цар и-рече Данилу Бог-твој коме [ти] служиш (ти) му не-престано
[H6399](#) [H0607](#) [H0607](#) [H1768](#) [H0426](#) [H1841](#) [H0560](#) [H4430](#) [H6032](#)

הָוּא יְשׂוֹבְכָךְ :
 он ће-те-избавити он
[H7804](#) [H1932](#)

Tada car reče te dovedoše Danila i baciše ga u jamu lavovsku; i car progovori i reče Danilu: Bog tvoj, kome bez prestanka služiš, neka te izbavi.

17 וְהִיתִית אֶבֶן חֶדֶה וְשָׂמַת עַל-פֶּם גָּבַח וְחָתְמָהּ מֶלֶכָא
 и-дonesoше и-камен један на и-метнуоше-га јаме отвор цар и-запечати-га
[H0858](#) [H0069](#) [H2298](#) [H7761](#) [H5922](#) [H6433](#) [H1358](#) [H2857](#) [H4430](#)

בְּעִזָּתָהּ וּבְעִזָּתָהּ רַבְּרַבְנֵיהִי דִי לֹא-סֵה-נֵה-בִי צָבוּ תִשָּׂנֵא
 печатом-својим и-печатом великана-својих да се-не-би намера променила
[H5824](#) [H5824](#) [H7261](#) [H1768](#) [H3809](#) [H8133](#) [H6640](#)

בְּדַנְיָאֵל:
 према-Данилу
[H1841](#)

I donesoše kamen i metnuše jami na vrata, i car ga zapečati svojim prstenom i prstenom svojih knezova da se ništa ne promeni za Danila.

18 אָדִין אֹזֶל מֶלֶכָא לְהִיכְלָהּ וּבִתּוֹ וּבְתֵיבָהּ וְדָחֶנּוּ לֹא-הִנְעִל
 тада оде од цар двор-свој у-двор-свој и-проведе-ноћ и-забаве не-бише
[H0116](#) [H0236](#) [H4430](#) [H1965](#) [H0956](#) [H2908](#) [H1761](#) [H3809](#) [H5954](#)

קִדְמוֹתַי וְשָׂנֵתָהּ נִדְתָּ עֲלוּהִי:
 пред-његов и-сан-његов побеже од-њего
[H6925](#) [H8139](#) [H5075](#) [H5922](#)

Tada otide car u svoj dvor, i prenoći ne jedavši niti dopustivši da mu se donese šta čim bi se razveselio, i ne može zaspati.

19 בְּאֵרֶיוֹן מֶלֶכָא בְּשַׁפְרָפְרָא יְקוּם בְּנִנְהָא וּבְהַתְּבַלְלָהּ לְגַבָּא דִּי-אֲרִיֹוֹתָא
 тада цар у-зору устаде у-свитање и-журно ка-јами лавовској [ознака]
[H0116](#) [H4430](#) [H8238](#) [H6966](#) [H5053](#) [H0927](#) [H1358](#) [H1768](#) [H0744](#)

אֹזֶל:
 оде
[H0236](#)

Potom car usta ujutro rano i otide brže k jami lavovskoj.

20 וּכְמִקְרָבָהּ לְגַבָּא לְדַנְיָאֵל בְּקוֹל עֲצִיב וְזַעַק עֲנָה מֶלֶכָא וְאָמַר
 и-кад-се-приближи јами Данилу гласом жалосним повика одговори цар и-рече
[H7127](#) [H1358](#) [H1841](#) [H7032](#) [H6088](#) [H2200](#) [H6032](#) [H4430](#) [H0560](#)

לְדַנְיָאֵל דַּנְיָאֵל עֲבַד אֱלֹהָא חַיָּוָה אֱלֹהֶךָ דִּי אֲנַתְהָ (אֲנַתְ) פְּלַח-לָהּ
 Данило Данилу служительу Бога живого Бог-твој коме [ти] (ти) служиш му
[H1841](#) [H1841](#) [H5649](#) [H0426](#) [H2417](#) [H0426](#) [H1768](#) [H0607](#) [H0607](#) [H6399](#)

בְּתַדְרִיָּא תִּיכֵל לְשִׁיבוּתָךְ מִן-אֲרִיֹוֹתָא:
 не-престано је-ли-могао да-те-избави од лавова
[H8411](#) [H3202](#) [H7804](#) [H4481](#) [H0744](#)

I kad dođe k jami, viknu Danila žalosnim glasom; i progovori car i reče Danilo: Danilo, slugo Boga Živoga, Bog tvoj, kome služiš bez prestanka, može li te izbaviti od lavova?

21 אָדִין דַּנְיָאֵל עִם-מֶלֶכָא מֶלֶל מֶלֶכָא לְעֶלְמִין חַיִּי:
 тада Данило са царем проговори царе довека живи
[H0116](#) [H1841](#) [H5974](#) [H4430](#) [H4449](#) [H4430](#) [H5957](#) [H2418](#)

Tada Danilo reče caru: Care, da si živoveka!

כָּל-	תְּבַלְוֵנִי	וְלֹא	אֲרִיבֹתָא	פִּם	וּסְגַר	מַלְאַכָּה	שְׁלַח	אֱלֹהֵי
jer	повредише-ме	и-не	лавовима	уста	и-затвори	анђела-свог	посла	Бог-мој
H3606	H2255	H3809	H0744	H6433	H5463	H4398	H7972	H0426

(קִדְמָדְךָ)	[קִדְמִידְךָ]	וְאִי	לִי	הַשְׁתַּכַּחַת	זָכוֹ	קִדְמוֹהֵי	דֵּי	כִּבְלִי
(пред-тобом)	[пред-тобом]	а-и	на-мени	нађена-је	невиност	пред-њим	што	зато
H6925	H6925	H0638		H7912	H2136	H6925	H1768	H6903

מַלְאַךְ	חַבּוּלָה	לֹא	עֲבַדְתָּ:
царе	зло	нисам	учинио
H4430	H2248	H3809	H5648

Bog moj posla anđela svog i zatvori usta lavovima, te mi ne naudiše; jer se nađoh čist pred Njim, a ni tebi care, ne učinih zla.

מִן-	לְהִצָּקָה	אָמַר	וּלְדָנִיִּלָּה	עֲלוּהֵי	טָאָב	שְׂנִיא	מַלְכָּא	בְּאַרְיוֹן
из	да-се-извади	нареди	и-Данилу	због-њега	се-обрадова	веома	цар	тада
H4481	H5267	H0560	H1841	H5922	H2868	H7690	H4430	H0116

בְּהַ	הַשְׁתַּכַּח	לֹא-	חֲבָלִי	וְכֹל-	גָּבֵא	מִן-	דָּנִיִּלָּה	וְהִסָּק	גָּבֵא
на-њему	нађе-се	не-нађе-се	штета	и-никаква	јаме	из	Данило	и-извађен-би	јаме
	H7912	H3809	H2257	H3606	H1358	H4481	H1841	H5267	H1358

דֵּי	הֵימֵן	בְּאַלְהֵיהֶּ:
jer	веровао-је	у-Бога-свог
H1768	H0540	H0426

Tada se car veoma obradova tom, i zapovedi da izvade Danila iz jame. I izvadiše Danila iz jame, i ne nađe se rane na njemu, jer verova Bogu svom.

דָּנִיִּלָּה	דֵּי	קָרְצוּהֵי	אָבְלוּ	דֵּי-	אֵלֶּיךָ	גָּבְרִיאֵל	וְהוֹדִיָּנוּ	מַלְכָּא	וְאָמַר
Данила	[ознака]	клеветом	оптужише	који	оне	људе	и-дovedоше	цар	и-рече
H1841	H1768	H7170	H0399	H1768	H0479	H1400	H0858	H4430	H0560

לְאַרְעֵית	מָטוֹ	וְלֹא-	וּנְשֵׂיהֶוֹן	בְּנֵיהֶוֹן	אֲנֵוֹן	רָמוֹ	אֲרִיבֹתָא	וּלְגַב
до-дна	доспели	и-не	и-жене-њихове	синове-њихове	њих	бацише	лавовску	и-у-јаму
H0773	H4291	H3809	H5389	H1123		H7412	H0744	H1358

גָּבֵא	עַד	דֵּי-	שְׁלָטוֹ	בְּהוֹן	אֲרִיבֹתָא	וְכֹל-	נִרְמִיָּהוֹן	הִדְקוּ:
јаме	a-veћ	их	зграбили	су-их	лавови	и-све	кости-њихове	здробили
H1358	H5705	H1768	H7981		H0744	H3606	H1635	H1855

Potom zapovedi car, te dovedoše ljude koji behu optužili Danila, i baciše u jamu lavovsku njih, decu njihovu i žene njihove; i još ne dođoše na dno jami, a lavovi ih zgrabiše i sve im kosti potrše.

[דָּאֲרִיזוֹן]	דֵּי-	וּלְשַׁנְיָא	אֲמִיָּא	עַמְמָא	לְכֹל-	כָּתַב	מַלְכָּא	דָּרִיּוֹשׁ	בְּאַרְיוֹן
[живе]	који	и-језицима	племенима	народима	свим	написа	цар	Дарије	тада
H1753	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H3790	H4430	H1868	H0116

(דָּרִיּוֹן)	בְּכֹל-	אַרְעָא	שְׁלַמְכוֹן	יִשְׁנָא:
(живе)	по-целој	земљи	мир-ваш	нека-се-умножи
H1753	H3606	H0772	H8001	H7680

Tada car Darije pisa svim narodima i plemenima i jezicima što življahu u svoj zemlji: Mir da vam se umnoži.

לְהוֹן	מְלָכוּתִי	שְׁלֹטוֹן	בְּכֹל-	וְדִי	טַעֲמִים	שִׁים	קְדָמִי	מִן-	
нека-буду	царства-мог	области	у-целој	да	наредба	издаје-се	преда-мног	од-мене	
H1934	H4437	H7985	H3606	H1768	H2942	H7761	H6925	H4481	
וְהוּא	דִּי-	דָּנִיֵּאל	דִּי-	אֱלֹהֵהּ	קִדְּם	מִן-	וְדַחְלִין	(זַיְעוֹן)	[זַאֲעוֹן]
он	jer	Даниловим	[ознака]	Богом	пред	од	и-бојећи-се	(дрхтећи)	[дрхтећи]
H1932	H1768	H1841	H1768	H0426	H6925	H4481	H1763	H2112	H2112
וְשֹׁלְטָנָהּ	תִּתְחַבֵּל	לֹא	דִּי-	וּמְלָכוּתָהּ	לְעֶלְמִין	וְקִיָּם	חַיָּא	אֱלֹהֵהּ	
и-власт-његова	пропада	не	[ознака]	и-царство-његово	довека	и-вечан	живи	је-Бог	
H7985	H2255	H3809	H1768	H4437	H5957	H7011	H2417	H0426	
							עַד-	סוּפָא:	
							краја	до	
							H5491	H5705	

Od mene je zapovest da se u svoј држави царства мог свак боји и страши Бога Danilovog, jer je On Bog живи, који остaje довека, i царство се Njegovo неће расути, i власт ће Njegova бити до краја;

לְדָנִיֵּאל	שִׁיב	דִּי	וּבְאַרְעָא	בְּשָׁמַיָא	וְתַמְהוֹן	אֲתוֹן	וְעַבְדִּי	וּמְצִל	מְשִׁיב
Данила	избави	који	и-на-земљи	на-небу	и-чуда	знаке	и-чини	и-спасава	избавља
H1841	H7804	H1768	H0772	H8065	H8540	H0852	H5648	H5338	H7804
								מִן-	יָד
								лавова	шапе
								H0744	H3028
									H4481

On izbavlja i spasava, i čini znake i čudesa na nebu i na zemlji, On je izbavio Danila od sile lavovske.

[פְּרַסְיָא]	כּוֹרֶשׁ	וּבְמַלְכוּת	דָּרְיוּשׁ	בְּמַלְכוּת	הַצֶּלַח	דָּנָה	וְדָנִיֵּאל	
[Персијанца]	Кира	и-у-царству	Дарија	у-царству	напредова	овај	а-Данило	
H6543	H3567	H4437	H1868	H4437	H6744	H1836	H1841	
						פ	(פְּרַסְיָא):	
						¶	(Персијанца)	
							H6543	

I taj Danilo beše srećan za carovanja Darijevog i za carovanja Kira Persijanца.